

**HOLOKAUSTOARI  
BURUZKO HEZIKETAREN  
13 ZUTABE NAGUSIAK.**  
*Los 13 Pilares  
de la Educación  
sobre el Holocausto.*

Antolatzailea: *Organiza:*



**HAVTAJÁ**  
ASOCIACIÓN CULTURAL EUSKADI-ISRAEL  
Euskadi Israel Kultur Elkarte



**B'NAI B'RITH**

**Babeslea:**  
*Con el soporte de:*



Ayuntamiento  
de Vitoria-Gasteiz  
Vitoria-Gasteizko  
Udala

**Laguntzailea:**  
*Con la colaboración:*

# Zutabe 1:

## Pilar 1:

### HOLOKAUSTO A MUNDU MAILAN BURUTU ZEN GENOZIDIOA DA.

#### *EL HOLOCAUSTO ES UN GENOCIDIO SINGULAR Y UNIVERSAL.*

Holokaustoa judu-herriaren genozidioa da, 1939 eta 1945 urte bitartean gauzatu zena. Denbora tarte horretan 6 milioi judu izan ziren erailak. Lehenago ere beste genozidioak eman ziren, besteak beste Turkian 1915 eta 1917 urte bitartean burutu zena. Holokausto deritzogunaren ondoren ere beste genozidio batzuk izan dira, Ruandan 1994 urtean Hutuen herriak Tutsien kontra burutu zutena bezalakoak.

Holokaustoari Shoa izena eman zaio (hebraieraz esan nahi du suntsipena, hondamendia) eta bakarra da, gizateriaren historia osoan heriotzarako industria oso bat martxan jarri den aldi bakarra izan delako, industria horren barruan gas ganberak eta errausteko labeak eraiki zirelarik.

*El holocausto es el genocidio del pueblo judío, ocurrido entre 1939 y 1945. Fueron asesinados 6 millones de judíos. Hubo genocidios anteriormente, como el genocidio de los armenios cometido por Turquía entre 1915 y 1917. También ha habido genocidios después del holocausto, como el perpetrado en Ruanda por los hutus contra los tutsis en 1994.*

*El holocausto, que recibe también la denominación de Shoah (en hebreo, destrucción, catástrofe), es singular porque ha sido la única vez en la historia de la humanidad en que se construyó expresamente una industria de la muerte mediante las cámaras de gas y los hornos crematorios.*



Auschwitz-Birkenauko kontzentrazio-esparruko atea.  
Portada del campo de concentración de Auschwitz-Birkenau.



Auschwitzeko kontzentrazio-esparruko errausteta-labeak.  
Hornos crematorios del campo de concentración de Auschwitz.

**Mito faltsua: El mito falso:**  
**Holokaustoa beste genozidio bat da.**  
**El holocausto es un genocidio más.**

Inoiz ere ez da gertatu genozidio baten bidez herri oso bat Lur Planeta osotik desagerrarazteko helburua planteatzea. Hori Holokaustoaren bidez baino ez da gertatu. Shoah izan zen Europan burutu zen genozidioa, baina horren ondoren Afrikan eta Asian egiteko helburua zegoen, neska eta mutil judu bakoitza sistematikoki hiltzeko, emakume eta gizon judu bakoitza lurretik desagerrarazteko.

Beraz, interes unibertsalekoa da Holokaustoaren inguruko oroimen historikoari eta Holokaustoari buruzko heziketa ematea. Hori dela eta, Nazio Batuen erakundeak bere egunean erabaki zuen urteroko urtarrilaren 27an ospatuko dela Holokaustoaren Biktimak Gogoratzeko Nazioarteko Eguna.

*Nunca, ningún genocidio ha tenido la intención de exterminar a todo un pueblo de toda la faz de la Tierra. Esto sólo ha sucedido con el Holocausto. La Shoah fue el exterminio que se ejecutó en Europa y que pretendía proseguir en África y Asia, para asesinar sistemáticamente a cada niña judía, cada niño judío, cada mujer judía y cada hombre judío.*

*Es de interés universal la memoria histórica sobre el Holocausto y su enseñanza. Por eso la ONU estableció que cada año se conmemorara el 27 de enero, el Día Internacional en Memoria de las Víctimas del Holocausto.*



Auschwitzeko kontzentrazio-esparruaren aireitiko ikuspegia.  
Vista aérea del campo de concentración de Auschwitz.

**ERAKUSKETA "HOLOKAUSTOARI BURUZKO HEZIKETAREN 13 ZUTABE NAGUSIAK."**  
**EXPOSICIÓN "LOS 13 PILARES DE LA EDUCACIÓN SOBRE EL HOLOCAUSTO."**



HAVTAJÁ  
ASOCIACIÓN CULTURAL EUSKADI-ISRAEL  
Euskadi Israel Kultur Elkarte



B'NAI B'RITH



# Zutabe 2:

## Pilar 2:

### HOLOKAUSTOAN EUROPAKO JUDUEN BI HEREN ERAIL ZIREN.

#### **EL HOLOCAUSTO EXTERMINÓ DOS TERCIOS DE LOS JUDÍOS EUROPEOS.**

Hitlerren liburuan, Mein Kampf (Nire borroka) izenburuko hartan esaten da alemaniar nazioaren areriorik nagusia judu-herria dela. Hitlerren testamentuak azpimarratzen du "nazioarteko judaismoarekin" amaitu beharra dagoela.

Eli Wiesel idazle eta Nobel Saridunak Holokaustoari buruz esan zuenez "biktima guztiak ez ziren juduak, baina judu guztiak biktima izan ziren". Beraz, nazien sarraskiak denak neurri berean kaltetu zituela esatean Shoa bera testuingurutik ateratzea esan nahiko luke, nazismoak bereziki pertsona juduak jazarri, baztertu, sakabanatu eta erailteza bilatzen zuelako. Holokaustoak Europako juduen bi heren erail zituen.

*El libro de Hitler, Mein Kampf (Mi lucha), señala que el principal enemigo de la nación alemana es el pueblo judío. El testamento de Hitler insiste que hay que acabar con el "judaísmo internacional".*

*Como dijo sobre el Holocausto el escritor y Premio Nóbel de la Paz Eli Wiesel, "no todas las víctimas eran judíos, pero todos los judíos fueron víctimas". Por lo tanto, decir que el exterminio nazi afectó a todos por igual sería descontextualizar la Shoah, ya que el nazismo persiguió, discriminó, segregó y asesinó, sobre todo, a las personas judías. El Holocausto exterminó dos tercios de los judíos europeos.*



Atxiloketak Varsoviako ghettoan.  
Detenciones en el ghetto de Varsovia.



Hobi komuna Bergen-Belseneko esparrutik gertu.  
Fosa común cerca del campo de Bergen-Belsen.

#### **Mito faltsua: El mito falso:**

**Nazismoak juduak eta beste biktimak neurri berean jazarri zituen.  
El nazismo persiguió a los judíos y a las otras víctimas por igual.**

Datu bakarra nahikoa da nazismoak, bereziki, judu-herria kaltetu zuela ulertzeko. Milioi eta erdikoa da sarraski hartan erail ziren ume juduen kopurua. Beste taldeetako biktima guztiak zerbaki hori egiten dute denak batera, hau da, milioi eta erdi: ijitoak, buruko gaixotasuna zutenak, buruko edo gorputzeko ezintasunen bat zutenak, Jehovaharen lekukoak, homosexualak, gizartetik baztertuak eta aurkari politikoak.

*Basta un dato para cerciorarse que el nazismo afectó, sobre todo, al pueblo judío. Un millón y medio es la cifra de niños judíos asesinados. Todas las demás colectividades discriminadas suman la misma cifra, un millón y medio: gitanos, enfermos mentales y discapacitados psíquicos, discapacitados físicos, testigos de Jehová, homosexuales, marginados sociales y opositores políticos.*



Ijitoak Belzeceko sarraskitze-esparruan.  
Personas gitanas en el campo de exterminio de Belzec.

ERAKUSKETA "HOLOKAUSTOARI BURUZKO HEZIKETAREN 13 ZUTABE NAGUSIAK."  
EXPOSICIÓN "LOS 13 PILARES DE LA EDUCACIÓN SOBRE EL HOLOCAUSTO."



HAVTAJÁ  
ASOCIACIÓN CULTURAL EUSKADI-ISRAEL  
Euskadi Israel Kultur Elkarte



B'NAI B'RITH

# Zutabe 3:

## Pilar 3:

### HOLOKAUSTOA EUROPAN GERTATU ZEN.

#### EL HOLOCAUSTO OCURRIÓ EN EUROPA.

Holokaustoa orduko herrialderik kultuenak bultzatu zuen (Alemaniak) eta "kontinenterik zibilizatuenean" (Europan) zabaldu zen. Nazien diktadura 1933 urtean hasi zen eta Holokaustoa 1939 eta 1945 urte bitartean gertatu zen, Bigarren Mundu Gerra gertatzen zen bitartean. Europar lurraldean garatu zen eta nazien menpe zegoen Alemaniak burutu zuen.

Europar indarrek genozidioan parte hartu zuten Holandan, Polonian, Eslovakian, Errusian, Hungarian, Frantzian eta beste batzuetan. Judueganako gorrotoa Europa guztian zabaldu zen.

*El Holocausto fue impulsado por el país "más culto" (Alemania) e implementado en el continente "más civilizado" (Europa). La dictadura nazi comenzó en 1933 y el Holocausto sucedió entre 1939 y 1945 en paralelo a la Segunda Guerra Mundial. Fue perpetrado en territorio europeo, iniciado por la Alemania nazi.*

*Fuerzas europeas participaron en el genocidio en países como Holanda, Polonia, Eslovaquia, Rusia, Lituania, Hungría, Francia y otros. El rechazo hacia el pueblo judío se había extendido por toda Europa.*



Budapesteko denda (Hungaria) juduen kontrako pintadekin. Tienda con pintadas contra las personas judías en Budapest (Hungria).



Atxiloketak Vienako hirigunean (Austria). Detenciones en el centro de Viena (Austria).

**Mito faltsua: El mito falso:**  
Holokaustoa Nazien Alemanian baino ez zen gertatu.  
Holocausto sucedió sólo en la Alemania nazi.

Europar juduen hainbat erailketa gertatu ziren Holokaustoa baino aurretik ere. Esate baterako, 1391an erailketa masiboak eman ziren Valentzian uztailaren 9an, abuztuaren 2an Palma de Mallorkan eta Bartzelonan abuztuaren 5ean. Bizirik irten zirenen ondorengoak mende bat geroago bota zituzten, hau da, 1492an. Beraz, Europa mailan juduen kontrako aurreiritzi bat dago bi milurtekotan garatu eta indartu dena.

Juduen erkidegoaren kontrako jarrera hori lehenagotik zegoenez, nazismoak bere probetxurako baliatu zuen europar juduak desagerrarazteko protagonismoarekin ez ezik hainbat europarren lankidetzeta eta axolagabekeria ere bere alde izanez.

*En Europa había habido muchas matanzas de judíos antes del Holocausto. A modo de ejemplo, en 1391 hubo asesinatos masivos el 9 de julio en Valencia, el 2 de agosto en Palma de Mallorca y el 5 de agosto en Barcelona. Los descendientes de los supervivientes fueron expulsados un siglo más tarde, en 1492. Así pues, en Europa hay un prejuicio anti-judío fuertemente arraigado a lo largo de dos milenios.*

*Dado que ya existía esta hostilidad hacia la comunidad judía, el nazismo tuvo el terreno abonado para obtener el protagonismo, la colaboración, la complicidad o la indiferencia de muchos europeos en la aniquilación de los judíos europeos.*



Txiroak Varsoviako ghettoan (Polonia). Extrema pobreza en el ghetto de Varsovia.

ERAKUSKETA "HOLOKAUSTOARI BURUZKO HEZIKETAREN 13 ZUTABE NAGUSIAK."  
EXPOSICIÓN "LOS 13 PILARES DE LA EDUCACIÓN SOBRE EL HOLOCAUSTO."



HAVTÁJ  
ASOCIACIÓN CULTURAL EUSKADI-ISRAEL  
Euskadi Israel Kultur Elkarte



B'NAI B'RITH



# Zutabe 4:

## Pilar 4:

### HOLOKAUSTOA PERTSONA ARRUNTEK BURUTU ZUTEN.

#### *EL HOLOCAUSTO FUE PERPETRADO POR PERSONAS NORMALES.*

Holokaustoa pertsona normalek burutu zuten. Pertsona arruntak ziren, ama eta aita maitekorak, lagun onak, lankide prestuak, herrikide adeitsuak... baina herrikide juduekiko harremanetan sentimendu antisemita zutenak.

Holokaustoa burutu zuten pertsonak ez ziren gaixoak, ez zuten buruko gaixotasunik. Izan ere, baieztapen hori erabat iraingarria da, buruko gaixotasuna zuten pertsonak ere nazismoaren biktima izan zirelako. Pertsona arruntak izan ziren Shoah burutu zutenak, lagundu zutenak eta ezer egin gabe begira geratu zirenak. Hori bai, denok partekatzen zuten juduen kontrako sentimendua, juduen kontrako mesprezua.

*El Holocausto fue perpetrado por gente corriente, personas normales, madres y padres entrañables, amigos complacientes, compañeros atentos, vecinos ejemplares... si no fuera porque en sus relaciones con sus vecinos judíos les surgía el antisemitismo.*

*Las personas perpetradoras del Holocausto, ni por asomo, padecían enfermedades mentales. De hecho, es insultante para las personas enfermas mentales, también víctimas del nazismo, que se afirme eso. Personas normales fueron los perpetradores, los colaboradores y los espectadores de la Shoah. Eso sí, todos ellos tenían en común el prejuicio de la judeofobia, el desprecio hacia los judíos.*



Hitler ikusleak agurtzen Zeppelin zelaira iristean.  
Hitler saludando a espectadores a la llegada del campo Zeppelin.



Hitler Alemaniako bi neska gazterekin.  
Hitler con dos jóvenes alemanas.

#### **Mito faltsua: El mito falso:**

**Holokaustoa Hitlerrek eta 4 nazik burutu zuten.  
El Holocausto fue cometido por Hitler y 4 nazis.**

Hiritar arruntak ziren beren auzoko juduak salatzen zituztenak, lotsagarri uzten zituztenak, lanean boikota egiten zietenak edo unibertsitateko irakasleari ezikusiarrena egiten ziotenak edo institutuan ikaskidea judua izateagatik iraintzen zutenak.

Hitlerren borrero boluntarioak, beraz, juduak diskriminatzeko eta baztertzeko prest egon ziren juduen kontrako topikoak sinesten zituztelako. Juduen kontrako topiko haiek gizartean egon bazeuden Hitlerrek boterea lortu zuenerako. Nazismoak gorrotoa zabaldu baino ez zuen egin. Beraz, ez zen inolako buruko gaixotasuna, benetako aurreiritzia eta estereotipoetan oinarritutako ustea baizik.

*Eran ciudadanos corrientes los que denunciaban a sus vecinos judíos, los que les hacían escarnio, los que les hacían boicot en el trabajo, o bien los que hacían el vacío a un profesor universitario o los que insultaban a un compañero de clase en el instituto por la única razón de ser judío.*

*Así pues, los verdugos voluntarios de Hitler fueron personas dispuestas a discriminar y excluir a los judíos porque se creían los tópicos antijudíos. Los clichés sobre los judíos ya estaban presentes cuando Hitler llegó al poder. El nazismo lo que hizo fue alzar esta animadversión. Por tanto, no fue una enfermedad mental sino un prejuicio con sus estereotipos.*



"Kristal hautsien gauan" suntsitutako denda.  
Tienda destrazada en la "Noche de los cristales rotos".

**ERAKUSKETA "HOLOKAUSTOARI BURUZKO HEZIKETAREN 13 ZUTABE NAGUSIAK."**  
**EXPOSICIÓN "LOS 13 PILARES DE LA EDUCACIÓN SOBRE EL HOLOCAUSTO."**



HAVTAJÁ  
ASOCIACIÓN CULTURAL EUSKADI-ISRAEL  
Euskadi Israel Kultur Elkartea



B'NAI B'RITH

# Zutabe 5:

## Pilar 5:

### HOLOKAUSTOAN PERTSONA ARRUNTEK BEREN JOKAERA ERABAKI ZUTEN.

#### *EN EL HOLOCAUSTO LA GENTE CORRIENTE ELIGIÓ LA ACTITUD A ADOPTAR.*

Danimarkak, Kataluniak baino biztanle gutxiago dituen herrialdeak, naziei aurre egin zien eta juduen ia % 100 salbatu zituen. Polonian, ordea, juduen % 90etik gora erail ziren. Poloniako hiru milioi judu erail zituzten Danimarkako gizarteak, hirurogeita hamar kenduta, ia ia judu guztiak salbatu zituen bitartean. Bulgariak bere lurralde barruan bizi ziren judu guztiak salbatu zituen, baina erantsitako lurraldeetan bizi ziren juduak deportatu zituen.

Beraz, gizakien jarrerak ezinbesteko elementu dira, nazien estatua moduko sistema totalitarioaren barruan ere. Europar gizarteak jarduteko aukera zabala zeukan Holokaustoaren aurrean.

*Dinamarca, un país menos poblado que Cataluña, plantó cara a los nazis y salvó casi el 100% de los judíos, mientras que en Polonia se asesinaron más del 90% de los judíos. Tres millones de judíos polacos fueron asesinados, mientras que la sociedad danesa salvó casi todos los judíos, a excepción de unos setenta. Bulgaria salvó a todos los judíos que vivían en su territorio, pero deportó a los judíos que vivían en los territorios anexionados.*

*Por tanto, las actitudes humanas son un factor clave, incluso dentro de un sistema político totalitario como el estado nazi. La sociedad europea tenía un margen de actuación bastante amplio ante el Holocausto.*



Nazismoari babesa erakusten Vienan (Austria).  
Apoyo al nazismo en Viena (Austria).



Emakumeak herrestan eramanak Lvoen (Polonia)  
burutu zen pogromoan  
Mujeres arrastradas en los pogromos de Lvov.

#### **Mito faltsua: El mito falso:**

**Holokaustoa Hitlerrek eta 4 nazik burutu zuten.**

*El ciudadano de a pie no podía hacer nada de nada frente al nazismo.*

Alemaniarrek ezinduta zeuden pertsonen heriotzen kontra jarri ziren eta protestaren bidez krimen haiek geldiaraztea lortu zuten. Alderantziz, ia inor ez zen agertu Alemaniako juduen bazterketa, jazarpen eta erailketaren kontra. Alemaniarrak aukeratzeko parada izan zuten, gainerako europarrek bezala.

Bada europarrak nazismoan beldurtuta bizi zirelako uste duena. Hori egia da biktimentzat. Baina gehienak ez ziren besteen aginduak betetzera derrigor-tuta zeudenak. Pertsona arruntak ziren, nazismoaren kontra egonda ere, Hitlerren aurreiritzi berbera partekatzen zutenak: antisemitismoa.

*Los mismos alemanes se opusieron a las muertes de las personas discapacitadas, y lograron detener estos crímenes gracias a las protestas. En cambio, casi nadie se opuso a la discriminación, la persecución y el exterminio de sus conciudadanos: los judíos alemanes. Los alemanes pudieron elegir, como lo hicieron el resto de europeos.*

*Erróneamente, hay quien cree que los europeos tenían temor durante el nazismo. Esto es cierto para las víctimas. Pero la mayoría social no fue gente con miedo que obedecía órdenes, sino gente corriente que como tal rehúta del nazismo pero, al mismo tiempo, compartía con Hitler el mismo prejuicio: el antisemitismo.*



Bambergo sinagoga sutan (1938).  
Incendio de la sinagoga de Bamberg en 1938.

ERAKUSKETA “HOLOKAUSTOARI BURUZKO HEZIKETAREN 13 ZUTABE NAGUSIAK.”  
EXPOSICIÓN “LOS 13 PILARES DE LA EDUCACIÓN SOBRE EL HOLOCAUSTO.”



HAVTAJÁ  
ASOCIACIÓN CULTURAL EUSKADI-ISRAEL  
Euskadi Israel Kultur Elkarte



B'NAI B'RITH



# Zutabe 6:

## Pilar 6:

### HOLOKAUSTOAK GUTXIENEZ JUDUAK ERAILTZeko 10 ERA IZAN ZITUEN.

#### EL HOLOCAUSTO TUVO AL MENOS 10 MANERAS DE ASESINAR A LOS JUDÍOS.

Nazismo garaian, gutxienez, hamar bat era erabili zuten juduak erailtzeko.

Lehenengoa, juduen txirotzea eragitea. Gizarte bazterketaren eraginez, juduak txirotu egin ziren, gizarte bazterketa eta gosea pairatu zuten.

Bigarrena, guettoetan baztertu zituzten. Guettoetan baztertzeko ekarri zituzten osasunaren kalterako pilaketak, malnutrizioa, janik eza, tratu txarrak, fusilatzeak, tifusa eta hotz handia pairatu beharra.

Hirugarrena, deportazioak. Deportazioak oinez egiten ziren eta fisikoki jasanezina zen edo, bestela, trenean egiten zen erabat baldintza jasanezinetan.

Laugarrena, pogromoak izenekoak. Pogromoak jende piloaren kontra egiten diren lintxamenduak dira, besteak beste Kristal Hautsien gaua, Alemanian eta Austrian.

Bosgarrena, tiroketak. Eintzagruppen izenekoak Europa Ekialdeko sarraski-taldeak ziren eta Europa Ekialdean milioi bat gora judu fusilatu zuten.

*Durante el nazismo hubo, al menos, una decena de maneras para la matanza genocida de los judíos.*

*Primero, por la pauperización. A raíz de la exclusión social, los judíos empobrecieron, y sufrieron la marginación social y el hambre.*

*Segundo, por la guetización. La reclusión en los guetos significó hacinamiento insalubre, malnutrición, inanición, malos tratos, fusilamientos, tifus y frío gélido.*

*Tercero, por las deportaciones. Las deportaciones se hacían a pie a un ritmo físicamente insostenible, o bien en vagones de tren en condiciones inhumanas.*

*Cuarto, los pogromos. Los pogromos son linchamientos multitudinarios, como la Noche de los Cristales Rotos sucedida en zonas de Alemania y Austria.*

*Quinto, por las balas. Los Eintzagruppen eran escuadrones de exterminio itinerantes que, en la Europa del Este, fusilaron a más de un millón de judíos.*



Einsatzgruppen izeneko taldekoen jarduketak.  
Actuación de los escuadrones Einsatzgruppen.



Auschwitz I. esparruko atea.  
Puerta del campo Auschwitz I.

#### Mito faltsua: El mito falso:

**Kaleko jendeak ez zekien ezer nazien diktaduraren ankerkeriaz.  
La gente de la calle desconocía la crueldad de la dictadura nazi.**

Seigarrena, esklabutza egoeran egindako lana. Alemaniaren enpresarien industrietan juduak hiltzeraino ahultzen ziren.

Zazpigarrena. Medikuek eginiko esperimenduak. Naziek esperimendu ikaragarriak egin zituzten juduen gorputz mehe eta ahuletan. Gorpuak zatitu eta organoak ateratzen zizkieten.

Zortzigarrena, kontzentrazio esparruak. Mauthausen eta Ravensbruck bezalako kontzentrazio esparruetan deportatuak esklabo gisa tratatu zituzten eta azkenean heriotza-esparru bilakatu ziren.

Bederatzigarrena. Sarraski-esparruak. Auschwitz, Majdanek, Chelmno, Belzeo, Sobibor eta Treblinka dira gas ganbera eta errausketa labeen bidez pertsonak hiltzeko eraiki ziren sarraski-esparruak.

Hamargarrena, heriotzarainoko ibilaldiak. Naziek aliatuen ejertzitoak heltzean ihes egitean, juduak ibilaldi luzeak egitera derrigortu zituzten nekearen nekeaz hil zitezen.

*Sexto, por el trabajo esclavo. Las industrias de empresarios alemanes se caracterizaban por debilitar severamente a los judíos hasta la muerte inducida.*

*Séptimo, por los experimentos médicos. Los nazis hicieron experimentos científicos brutales sobre los cuerpos escualdidos y demacrados de los judíos. Descuartizados, extraían órganos humanos.*

*Octavo, por los campos de concentración. Los campos de concentración, como Mauthausen y Ravensbruck, esclavizaron a los deportados y se convirtieron en campos de la muerte.*

*Noveno, por los campos de exterminio. Auschwitz, Majdanek, Chelmno, Belzeo, Sobibor y Treblinka son los seis campos de exterminio construidos expresamente para matar mediante cámaras de gas y hornos crematorios.*

*Décimo, por las marchas de la muerte. Cuando los nazis huían por la llegada de los ejércitos aliados, obligaron a los judíos a hacer larguissimos trayectos para que murieran por extenuación.*



Heriotzaren martxak.  
Marchas de la muerte.

ERAKUSKETA “HOLOKAUSTOARI BURUZKO HEZIKETAREN 13 ZUTABE NAGUSIAK.”  
EXPOSICIÓN “LOS 13 PILARES DE LA EDUCACIÓN SOBRE EL HOLOCAUSTO.”



HAVTAJÁ  
ASOCIACIÓN CULTURAL EUSKADI-ISRAEL  
Euskadi Israel Kultur Elkartea



B'NAI B'RITH

# Zutabe 7:

## Pilar 7:

### HOLOKAUSTOA EZIN DA GUDA ETA GATAZKA ARMATUEKIN KONPARATU.

#### **EL HOLOCAUSTO NO ES COMPARABLE CON GUERRAS Y CONFLICTOS.**

Holokaustoari bere garrantzia kentzen dio. Holokaustoa gutxiesten du Holokaustoari buruz arinkeriatan ari dena edo bere garrantzia gutxiesten duena. Holokaustoa gertatu zena gutxiesteko era bat da Holokaustoa bera guda eta gatazkekin parekatzen duena. Hori egiten duenak ez du ulertzen Holokaustoa gertatu zena.

Genozidioak ezin dira guda eta gatazkekin konparatu. Gainera, Holokaustoa ezin da beste genozidioekin konparatu; judu-herriaren genozidioaren kasuan izan ezik, inoiz gehiago ez delako planteatu herri oso bat lur planetatik desagerraraztea.

*Banaliza el Holocausto quien vulgariza, frivoliza, trivializa o minimiza el Holocausto. Una forma de minimizar lo que ocurrió en el Holocausto es comparar o, incluso, equiparar el Holocausto con guerras o conflictos. Quien lo hace no entiende lo que de verdad sucedió en el Holocausto.*

*Los genocidios no son comparables a las guerras y los conflictos. Además, el Holocausto no es comparable a ningún otro genocidio porque a excepción del genocidio del pueblo judío, nunca se ha pretendido eliminar todo un pueblo de todo el planeta.*



Deportatuak Auschwitzeko sarraskitze-esparrura iristen.  
Deportados llegando al campo de exterminio de Auschwitz.



Hitler hiritarren artean.  
Hitler en medio de una multitud de personas.

**Mito faltsua: El mito falso:**  
**Holokaustoa Bigarren Mundu Gerra bezalakoa da.**  
**El holocausto es como la Segunda Guerra Mundial.**

Holokaustoa zer zen ulertzeko, ezinbestean ezberdinu behar da genozidioaren (herri bat desagerrarazteko jarduera sistematikoa) eta gatazka armatuaren (bi alderdi bien arteko guda militarra) artean. Inoiz ezin dira parekatu. Bigarren Mundu Gerra eta Holokaustoa, aldi berean gertatu ziren arren, bi gertaera desberdin eta berezituak dira.

Gaurko munduan gertatzen ari diren gatazkek heriotza lazarriak eragiten dituzte (Sahara eta Marokoren arteko gatazka, Txinak Tibetean burutu duen okupazioa, arabiarren eta Israelgo herritarren arteko gatazka, Errusia eta Txetxeniaren arteko gatazka, Afganistan edo Irakeko guda, eta abar), baina horietako bakarrak ere ez du inolako antzekotasunik europar juduen bi heren gas ganberetan eta errausketa labetan desagerrarazteko burutu zen ekimen deliberatu, sistematiko eta planifikatuarekin.

*Un millón y medio de judíos combatieron contra el Tercer Reich enrolándose en los ejércitos. Para comprender bien que fue el Holocausto es clave saber diferenciar entre un genocidio (exterminio sistemático de un pueblo) y un conflicto bélico (conflagración militar entre ambos bandos). Nunca pueden ser comparables. La Segunda Guerra Mundial y el Holocausto, si bien se produjeron simultáneamente, son hechos diferenciados.*

*Los conflictos del mundo actual producen muertes sobrecogedoras (el conflicto entre el Sahara y Marruecos, la ocupación china del Tibet, el conflicto árabe-israelí, el conflicto entre Rusia y Chechenia, la guerra en Afganistán o Irak, etc.), pero ninguno de ellos tiene similitudes con el exterminio masivo, deliberado, sistemático y planificado de dos tercios de los judíos europeos, en cámaras de gas y hornos crematorios.*



Juduak ganadua eramateko trenean deportatuak.  
Personas judías deportadas en un tren de ganado.

**ERAKUSKETA "HOLOKAUSTOARI BURUZKO HEZIKETAREN 13 ZUTABE NAGUSIAK."**  
**EXPOSICIÓN "LOS 13 PILARES DE LA EDUCACIÓN SOBRE EL HOLOCAUSTO."**



HAVTAJÁ  
ASOCIACIÓN CULTURAL EUSKADI-ISRAEL  
Euskadi Israel Kultur Elkarte



B'NAI B'RITH



# Zutabe 8:

## Pilar 8:

### HOLOKAUSTOAN, JUDUEN ERRESISTENTZIA HIRUGARREN REICH-AREN KONTRA BORROKATU ZEN. EN EL HOLOCAUSTO, LA RESISTENCIA JUDÍA LUCHÓ CONTRA EL TERCER REICH.

Holokaustoa judu-herriaren genozidioa da, 1939 eta 1945 urteb Juduen erresistentzia ezagunenetakoa Varsoviako Guettoaren aldetik burututakoa da, seguruenik. 1943ko apirilaren 19tik maiatzaren 16ra bitartean gertatu zen Varsoviako Guettoan zeudenek nazien kontra egin zuten iraultza. 1943ko urriaren 14an ere iraultza eragin zuten Sobibor-eko sarraski-eremuan eta naziek eremu hura itxi behar izan zuten.

Naziek gehien kontrolatzen zuten eremuan ere, Auschwitz izeneko hartan, juduek erresistentzia ekimen ugari antolatu eta burutu zituzten. Ella Gartner, Roza Robota, Regina Safir eta Estera Wajsblum-ek, Auschwitz-eko errausketa labean zeuden juduei bolbora eman zieten eta labe hura leherrarazi zuten. Lau emakume judu hauek erailak izan ziren, baina errausketa labe hura ezin izan zen gehiago erabili.

*La resistencia judía más conocida es quizá la del Gueto de Varsovia. Entre el 19 de abril y el 16 de mayo de 1943 tuvo lugar la revuelta judía del Gueto de Varsovia contra los nazis. El 14 de octubre de 1943 hubo una revuelta en el campo de exterminio de Sobibor y los nazis tuvieron que cerrar.*

*Incluso, en el lugar más altamente controlado por el nazismo, Auschwitz, los judíos organizaron acciones de resistencia. Ella Gartner, Roza Robota, Regina Safir y Estera Wajsblum, proveyeron de pólvora a judíos que estaban en un horno crematorio de Auschwitz y lo hicieron explotar. Las cuatro mujeres judías fueron asesinadas, pero el horno crematorio nunca más se pudo volver a utilizar.*



1933ko martxoak 24ko Daily Express egunkariaren lehen orrialdea.  
Portada del periódico Daily Express de 24 de marzo de 1933.



Juduen erresistentziakoak Varsoviaan atxilotuta.  
Resistentes judíos detenidos en Varsovia.

#### Mito faltsua: *El mito falso:*

**Holokaustoa, juduak nazien mende makurtu ziren ezer egin gabe.**  
*Durante el Holocausto, los judíos se sometieron pasivamente.*

Miloi eta erdi juduk Hirugarren Reich-ari aurre egin zioten eta aliatuen ejertzitoetan parte hartu zuten (haien artean milioi erdi Amerikako ejertzitoan, milioi erdi Errusiakoan, ehun eta hamasei mila Britainia Handiko ejertzitoan).

Erresistentzia kultural eta espiritual ere burutu zen. Juduen guettoetan eskolak egin zituzten seme-alabek ikasteko aukera izan zezaten, juduen erlijioa praktikatzeko zuten, musika kontzertuak antolatzen zituzten edo egunerokoak idazten zituzten, Anna Frank, Rutka, Hélène Berr, Mary Berg eta Ruth Meier-ek egin zuten moduan.

*Un millón y medio de judíos combatieron contra el Tercer Reich enrolándose en los ejércitos de los países aliados (entre ellos, más de medio millón en el ejército americano, medio millón en el ruso, ciento dieciséis mil en el ejército británico).*

*También hubo resistencia cultural y espiritual. Los judíos crearon escuelas en los guetos para que sus hijos pudieran estudiar, practicaban el judaísmo, organizaban conciertos de música o escribían diarios, como lo hicieron Anna Frank, Rutka, Hélène Berr, Mary Berg o Ruth Meier.*



Varsoviako ghettoan Janucá ospatzen.  
Celebración de Janucá en el ghetto de Varsovia.

ERAKUSKETA “HOLOKAUSTOARI BURUZKO HEZIKETAREN 13 ZUTABE NAGUSIAK.”  
EXPOSICIÓN “LOS 13 PILARES DE LA EDUCACIÓN SOBRE EL HOLOCAUSTO.”



HAVTAJÁ  
ASOCIACIÓN CULTURAL EUSKO-ISRAELITA  
Euskadi Israel Kultur Elkarte



B'NAI B'RITH

# Zutabe 9:

## Pilar 9:

### HOLOKAUSTOAN, KATALUNIA ERE EGON ZEN.

#### EN EL HOLOCAUSTO CATALUÑA ESTUVO INVOLUCRADA.

Planifikatuta zegoen 6000 espainiar judu erailteza, 1942ko urtarrilaren 20an ospatu zen Wannseeko Konferentziako dokumentuetan ikusi denez. Gaur egun, Katalunian, erkidego judu gero eta handiagoa daukagu eta errespetua merezi du eta, beraz, Holokaustoaren oroimena ere bada Kataluniaren oroimen historikoaren zatia. Gainera, nazien kontzentrazio eremuetara eramán ziren 8.700 espainiar errepublikazaleen artetik 5000 inguru hil ziren bertan.

Gestapo Bartzelonara eta Valentziara etorri zen juduak deportatzera. Pertsona hauek Auschwitz-en hil ziren. Portbou-n hil zen Walter Benjamin judu intelektuala. 1940 urtean Himmler Bartzelonara eta Montserratara etorri zen. Hitler eta Franco Hendaian elkartu ziren. Francok Dibisio Urdina bidali zuen, soldatuak nazien ejertzitoarekin elkartu ziren. Espainiako militar batzuk Hitlerren bunkerra defendatzen egon ziren.

*Estaba planificado que fueran asesinados los 6.000 judíos españoles, como consta en la Conferencia de Wannsee, celebrada el 20 de enero de 1942. Hoy en día en Cataluña tenemos una creciente comunidad judía que merece respeto y, por tanto, el recuerdo del Holocausto forma parte de la memoria histórica de Cataluña. Además, murieron alrededor de 5.000 de los 8.700 republicanos españoles que habían sido deportados a los campos de concentración nazis.*

*La Gestapo vino a Barcelona y Valencia para deportar judíos que acabaron asesinados en Auschwitz. En Portbou murió el intelectual judío Walter Benjamin. En 1940 Himmler visitó Barcelona y Montserrat. Hitler y Franco se reunieron en Hendaya. Franco envió la División Azul, soldados que se aliaron con el ejército nazi. Incluso hubo militares españoles que defendieron el búnker de Hitler.*



1940ko urriaren 24ko La Vanguardia egunkariaren lehen orrialdea. Portada del diario La Vanguardia del 24 de octubre de 1940.



Francok Hitlerri Hendaian harrera egiten. Franco recibe a Hitler en Hendaya.

**Mito faltsua: El mito falso:**  
Gure Herriak ez zuen holokaustoarekin zerikusirik izan.  
Nuestro País no tuvo nada que ver con el holocausto.

Holokaustoa amaitzean, ihesi zihoazen naziak Espainiar estatua etorri ziren, bertan geratzeko edo Latinamerikarako bidea bertatik egiteko.

Naziak baino lehen, juduak espainiar faxismoaren kontra borrokatu ziren eta Brigada Internazionaletan parte hartu zuten talderik handienetakoa osatu zuten. Judu batzuek, Holokaustoa amaitutakoan, babesa aurkitu zuten Israel estatu sortu berrian. Francok ez zuen sekula Israel estatua aitortu eta, errepublikazaleek juduen Estatu demokratikoa sortzea defendatu zuten.

*Al finalizar el Holocausto, fugitivos nazis vinieron al Estado español, para quedarse o como lugar de paso para ir a Latinoamérica.*

*Antes del nazismo, los judíos vinieron a luchar contra el fascismo español y fueron el colectivo más numeroso que formó parte de las Brigadas Internacionales. Hubo supervivientes judíos que, tras el Holocausto, encontraron refugio en el naciente estado de Israel. El dictador Franco no reconoció nunca el estado de Israel y, en cambio, los republicanos defendieron la creación del Estado judío y democrático.*



Nazien banderak Bartzelonan Francoren diktadura garaian. Banderas nazis en Barcelona durante la dictadura franquista.

ERAKUSKETA "HOLOKAUSTOARI BURUZKO HEZIKETAREN 13 ZUTABE NAGUSIAK."  
EXPOSICIÓN "LOS 13 PILARES DE LA EDUCACIÓN SOBRE EL HOLOCAUSTO."



HAVTAJÁ  
ASOCIACIÓN CULTURAL EUSKADI-ISRAEL  
Euskadi Israel Kultur Elkartera



B'NAI B'RITH



# Zutabe 10:

## Pilar 10:

### HOLOKAUSTOAN, MUNDUAK BIKTIMA JUDUAK BERTAN BEHERA UTZI ZITUEN.

### EN EL HOLOCAUSTO, EL MUNDO ABANDONÓ A LAS VÍCTIMAS JUDÍAS.

1942ko ekainaren 9an Londongo BBC-ak zera esan zuen "biztanleria judua desagertzera kondenatuta dago gerraren amaiera zentzu batean edo bestean izanda ere judu guztiak desagerrarazteko printzipioaren arabera".

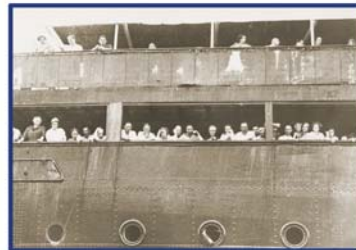
1942ko ekainaren 26an, London Daily Telegraph egunkariak zera baieztatu zuen "Poloniako 700.000tik gora judu erailak izan dira mundu osoan burutu diren sarraskirik handienetan". Zoritxarrez, munduak ez zuen ezer esan eta Europak ez zen mobilizatu Holokaustoari amaiera emateko.

*El 9 de junio de 1942, la BBC de Londres dice que "la población judía está condenada a la aniquilación en base al principio de matar a todos los judíos independientemente de cómo se haya de terminar la guerra".*

*El 26 de junio de 1942, el periódico London Daily Telegraph informa de que "Más de 700.000 judíos polacos han sido masacrados por los alemanes en las matanzas más grandes de la historia del mundo". Desgraciadamente, el mundo no levantó la voz y Europa no llamó a la movilización para poner fin al Holocausto.*



Emakumeak naziek besoan tatuatu zizkieten zenbakiekin.  
Mujeres con el número tatuado en el brazo por los nazis.



St Louis itsasontzian zihazozen errefuxiatuak ez ziren porturako bidean onartuak izan.  
El barco St Louis con los refugiados no aceptados de camino al puerto.

#### Mito faltsua: El mito falso:

Munduak ez zekien Holokaustoan zer gertatzen ari zen eta ezin izan zuen ezer egin.

*El mundo no sabía qué pasaba en el Holocausto y no pudo hacer nada.*

1942ko urriaren 13an Poloniako enbaxadorea Vatikanon, Aita Santuari jakinarazi zion alemaniarrek milaka judu gas ganberatan erail zituztela. 1942ko abenduaren 17an Britainia Handiak, Frantziak, Amerikar Estatu Batek, Errusiak, Suediak, Belgikak eta beste hainbat estatuk ofizialki aitortu zuten nazismoak "herri bat desagerrarazteko sarraskia" egin zuela.

Judu-herriak ankerkeria osoz pairatu zuen mundu mailan eman zen axolagabekeria. 1943ko otsailaren 13an, New York Times egunkariak jakinarazi zuen Errumaniako gobernuak itsasontziak eskaintzen zituela 70.000 judu hartzeko prest egongo zen herrialdera eramateko, eta eskaintza hura errefusatu egin zen. Britainia Handiak juduei eragotzi zien Israel lurraldera joatea. Zer nolako mundua zen hura, biktima juduak bertan behera utzi zituena?.

*El 13 de octubre de 1942, el embajador polaco en el Vaticano informó al Papa que los alemanes gasearon miles de judíos. El 17 de diciembre de 1942 los líderes políticos de Gran Bretaña, Francia, Estados Unidos, Rusia, Suecia, Bélgica, y otros países reconocen oficialmente "la política bestial de exterminio a sangre fría" del nazismo.*

*El peligro de la indiferencia mundial fue sufrido con brutalidad por el pueblo judío. El 13 de febrero de 1943, el diario The New York Times notificó que el gobierno de Rumania ofrecía barcos para trasladar 70.000 judíos al país que los quisiera y se rechazó la oferta. Gran Bretaña impidió que los judíos pudieran ir a la tierra de Israel. ¿Qué clase de mundo fue el que abandonó a las víctimas judías?.*



Buchenwald konzentrazio-esparruko literak.  
Literas en el campo de concentración de Buchenwald.

ERAKUSKETA "HOLOKAUSTOARI BURUZKO HEZIKETAREN 13 ZUTABE NAGUSIAK."  
EXPOSICIÓN "LOS 13 PILARES DE LA EDUCACIÓN SOBRE EL HOLOCAUSTO."



HAVTAJÁ  
ASOCIACIÓN CULTURAL EUSKADI-ISRAEL  
Euskadi Israel Kultur Elkarte



B'NAI B'RITH

# Zutabe 11:

## Pilar 11:

### HOLOKAUSTO ANTISEMITISMOAK SORTARAZI ZUEN.

#### EL HOLOCAUSTO FUE CAUSADO POR EL ANTISEMITISMO.

Gaur egun munduan hamahiru milioi judu bizi dira, baina Holokaustorik gertatu izan ez balitz, gaur egun, gutxienez, hogeita sei milioi judu biziko lirateke, erailak izan ziren sei milioi juduak eta haien ondorengoak kontuan hartuta.

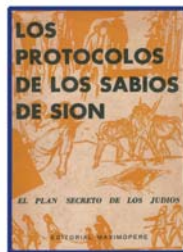
Holokaustoa egin ahal izan zen, bi mila urtetan Europan juduen kontrako iritzia zabaldu delako. Antisemitismoagatik izan ez balitz ez ziren europar juduen bi heren erailko. Juduen kontrako usteak onetsi zituen diskriminazioa, bazterketa, sakabanaketa eta, azkenean, sarraskia.

*Hoy en el mundo viven trece millones de judíos, pero si no hubiera existido el Holocausto, la demografía señala que en la actualidad, como mínimo, vivirían veintiséis millones de judíos, teniendo en cuenta los seis millones de judíos asesinados y sus descendientes.*

*El Holocausto fue factible porque a lo largo de dos mil años ha existido el prejuicio antijudío en Europa. Sin el antisemitismo no habrían sido asesinados dos tercios de judíos europeos. La judeofobia legitimó la discriminación, la exclusión, la segregación y, finalmente, el exterminio.*



Erakusleihoa "Judu" hitzarekin eta Dabiden Izarrarekin.  
Escaparate con pintadas de la palabra "Judio" y la Estrella de David.



Siongo Jakintsuen protokoloak liburu antisemitaren azala.  
Portada del libro "Los protocolos de los sabios de Sión."

#### Mito faltsua: *El mito falso:*

Holokaustoa juduekin egin zen, beste edozein talderekin egin zitekeen moduan.

*El Holocausto sucedió con los judíos como podía haber ocurrido con cualquier otro colectivo.*

Oraindik badira estereotipotan sinesten duten pertsonak: juduek lobby-a osatzen dute, aberatsak, boteretsuak, zekenak eta konspiratzaileak dira, mundua kontrolatzen dute, Hollywood kontrolatzen dute, komunikabideak kontrolatzen dituzte, finantzak eta ekonomia kontrolatzen dute. Halakoak dira Holokaustoa legitimatu zuten topikoak.

Ez da kasualitatez gertatu Holokaustoa herri-juduak pairatu izana, kausa edo zioa egon zen. Zio hau da antisemitismoa dela Europa osoko uste ustel sakonena eta zaharrena. Oso larria da Holokaustoa gertatu ondoren ere, oraindik juduen kontrako topikoak sinestea.

*Todavía hoy hay personas que creen que son ciertos los estereotipos siguientes: los judíos son un lobby, ricos, poderosos, avaros, conspiradores, controlan el mundo, controlan Hollywood, controlan los medios de comunicación, controlan las finanzas y la economía. Pues bien, ni más ni menos, clichés como estos son los que legitimaron el Holocausto.*

*No fue casualidad que el Holocausto lo sufriera el pueblo judío, sino que hubo una causalidad. La causa es que el antisemitismo es el prejuicio más profundo y antiguo de Europa. Es muy grave que, después de haber ocurrido el Holocausto, todavía haya en Europa personas que se crean los tópicos antijudíos.*



Siongo Jakintsuen protokoloak liburu antisemitaren azala.  
Portada del libro "Los protocolos de los sabios de Sión."

ERAKUSKETA "HOLOKAUSTOARI BURUZKO HEZIKETAREN 13 ZUTABE NAGUSIAK."  
EXPOSICIÓN "LOS 13 PILARES DE LA EDUCACIÓN SOBRE EL HOLOCAUSTO."



HAVTAJÁ  
ASOCIACIÓN CULTURAL ELKADI-ISRAEL  
Euskadi Israel Kultur Elkarte



B'NAI B'RITH



# Zutabe 12:

## Pilar 12:

**HOLOKAUSTOAN,  
1.500.000 NESKA ETA  
MUTIL JUDU ERAIL ZITUZTEN.**

**EN EL HOLOCAUSTO, 1.500.000  
NIÑAS Y NIÑOS JUDÍOS  
FUERON ASESINADOS.**

Ana Franken antzera, milioi eta erdi neska eta mutil judu sarraskitu zituzten. Beldurra ematen du haurrak, umeak, nerabeak eta gazteak juduak izateagatik gorrotagarri eta sarraskigarri jotzen zirela pentsatzeak.

Nahikoa da kasu pare bat azaltzea. 1943ko maiatzean, Pariseko Rothschild amaetxeko berrogei bat ama eta jaioberri Auschwitz-eko sarraski esparrura deportatu zituzten. 1943ko ekainaren 5ean hamasei urtetik beherako 1266 holandar judu Sobibor-eko sarraski esparruko gas ganberetara eraman zituzten.

*Como Ana Frank, un millón y medio de niñas y niños judíos fueron exterminados. Da miedo saber que los bebés, los niños, los adolescentes y los jóvenes eran vistos como execrables y exterminables por ser judíos.*

*Basta con un par de casos. En mayo de 1943, la cuarentena de madres y bebés de la maternidad Rothschild de París fueron deportados al campo de exterminio de Auschwitz. El 5 de junio de 1943, 1266 judíos holandeses menores de dieciséis años son llevados a las cámaras de gas del campo de exterminio de Sobibor.*



Neska gazteak Dabiden Izarrarekin.  
Chicas con la Estrella de David.



Anna Frank (1929-1945).  
Anna Frank (1929-1945).

### Mito faltsua: El mito falso:

**Holokaustoaz geroztik Europan judeofobia desagertu zen.  
Después del Holocausto desapareció la judeofobia en Europa.**

Holokaustoaz geroztik ere, antisemitismoa dago. 2008 urtean egin zen azterketa sakonak erakutsi zuen espainiar nerabeen artean zabaldua dagoen lehen aurreiritzi nagusia ijitoen kontrakoa dela, bigarrena da islamaren kontrakoa eta hirugarrena juduen kontrakoa.

Espainia mailan gaitzespenik handiena pairatzen duen hirugarren erkidegoa judua bada, ez da harritzekoa, gaur egun, XXI. Mende honetan, Katalunian judu nortasuna azaleratzen ez duten gazteak egotea, ikaskide edo irakasleen jarreraren beldur direlako. Hori ez da Kanadan, Amerikako Estatu Batuetan, Uruguain edo Argentinan gertatzen, baina bai Katalunian.

*Tras el Holocausto, sigue habiendo antisemitismo. Un macroestudio hecho en 2008 mostró que entre los adolescentes españoles el primer prejuicio es el antigitanismo, el segundo prejuicio es la islamofobia y el tercero prejuicio actual es la judeofobia.*

*Si la tercera comunidad que sufre más rechazo social hoy en España es la comunidad judía, entonces no es extraño que todavía ahora, en el siglo XXI, en Cataluña haya jóvenes que esconden su identidad judía por miedo a la reacción de sus compañeros de clase o del profesorado. Esto no suele suceder en Canadá, Estados Unidos, Uruguay o Argentina, pero todavía pasa en Cataluña.*



Umeak nazien esperimintuen biktima izan ziren.  
Niños y niñas víctimas de los experimentos médicos nazis.

**ERAKUSKETA "HOLOKAUSTOARI BURUZKO HEZIKETAREN 13 ZUTABE NAGUSIAK."  
EXPOSICIÓN "LOS 13 PILARES DE LA EDUCACIÓN SOBRE EL HOLOCAUSTO."**



HAVTAJÁ  
ASOCIACIÓN CULTURAL EUSKADI-ISRAEL  
Euskadi Israel Kultur Elkarte



B'NAI B'RITH

# The Boy

## Zutabe 13: Pilar 13:

### HOLOKAUSTOARI BURUZKO HEZIKETA GAURKO GARAIETARAKO DA, GAUR EGUN HEZTEKO. LA EDUCACIÓN SOBRE EL HOLOCAUSTO ES PARA HOY, PARA EDUCAR AHORA.

Barne Ministerioak, Polizia Nazionalak, Guardia Zibilak, Ertzaintzak eta Mossos d'Esquadra Kataluniako polizia 2014 urtean hartutako datuekin egin duen txostenaren arabera, Euskadin arrazakeria eta xenofobiarekin zerikusia izan duten 89 gertakari erregistratu dira, hau da, Kataluniako 124 kasuen segidan kokatu da, azken honek biztanleria askoz handiagoa duelarik (7,5 milioikoa da Kataluniakoa eta 2,1koa Euskadikoa).

Proporzioari begiratuta, euskal autonomia erkidegoa espainiar batatz bestekoaren gainetik dago gai honetan. Andaluziak, esate baterako, Euskadiko biztanleriaren laukoitzarekin, 59 kasu erregistratu zituen, Madrilgo Erkidegoak 45 eta Valentiako Erkidegoak 41.

Barne Ministerioak Poliziak antzemandako arrazakeria eta xenofobia kasu gehien ematen diren zazpi probintziekin egin duen sailkapenean, hiru euskal herrialdeetako bi daude. Bizkaia bigarren dago, zerrenda horretan Bartzelonaren atzean kokatu da eta Andaluziak beste kasu erregistratu ditu (59), hau da, beste 14 autonomi erkidegok baino gehiago. Gipuzkoa bosgarren dago, 26 kasurekin. Azkenik, Araban halako 4 gertakari baino ez dira erregistratu.

Barne Ministerioak egin duen txostenaren arabera, Espainian eraso xenofoboe edo arrazakeria kasuek gorako joera hartu dute. Kasu horiek dira Euskadin erregistratu diren gorroto-delituen %76, eta Andaluzian, esate baterako, halakoak % 19 baino ez dira. Beste kategorian, aurrekoarekin zerikusia duen batean, antisemitismoan, Euskadi lehen tokian kokatu da. 2014 urtean Euskadin juduen kontrako 3 gertakari eman ziren. Bigarren dago estatu mailan antisemitismo mailarik handiena duten probintzien zerrendan, Madril hiriburuaren atzetik, hain zuzen.

Holokaustoari buruzko heziketa baloreetan hezte da. Heziketa alorrerako duen potentziala edozein ezagutza esparrutik gara daiteke: Hizkuntza, historia, musika, erlijioa, filosofia, kimika, eta abar. Oraingo momentuko heziketarako berrikuntza da.

*Según un reciente informe del Ministerio del Interior que recoge las estadísticas de 2014 tomadas por la Policía Nacional, la Guardia Civil, la Ertzaintza y los Mossos d'Esquadra, en Euskadi se registraron 89 episodios relacionados con el racismo y la xenofobia, sólo por detrás de los 124 casos de Cataluña, con mucha más población (7,5 millones por 2,1).*

*Proporcionalmente, la comunidad autónoma vasca está muy por encima de la media española en esta materia. Andalucía, con el cuádruple de habitantes que el País Vasco y una comunidad extranjera mucho mayor, registró 59 casos, la Comunidad de Madrid 45 y la Comunidad Valenciana 41.*

*En el ranking elaborado por el Ministerio del Interior con las siete provincias con más prevalencia de casos de racismo y xenofobia detectados por la Policía figuran dos de los tres territorios vascos. Bizkaia es la segunda sólo por detrás de Barcelona, con tantos casos (59) como toda Andalucía y más que 14 comunidades autónomas. Gipuzkoa es la quinta, con 26 casos. En Alava, finalmente, sólo se computaron 4 episodios de estas características.*

*Según el informe de Interior, la tendencia de que se produzcan ataques xenófobos y racistas es "alcista" en España. Estos casos constituyen el 76% de los delitos de odio registrados en el País Vasco, cuando en Andalucía apenas representan un 19%, por ejemplo, por ejemplo. Sólo en otra categoría, también relacionada con la anterior, el País Vasco está a la cabeza: el antisemitismo. Se produjeron 3 casos contra los judíos en Euskadi en 2014, todos en Bizkaia. Es la segunda provincia española con mayor nivel de antisemitismo detectado sólo por detrás de la capital, Madrid.*

*La educación sobre el Holocausto es la educación en valores. Su potencial educativo se puede desarrollar desde cualquier área de conocimiento: Lengua, historia, música, religión, filosofía, química, etc. Es una innovación educativa para ahora.*

#### Mito faltsua: El mito falso:

Holokaustoari buruzko heziketa historia besterik ez da, hau da, iraganari begiratzeko besterik ez du balio.

La educación sobre el Holocausto es sólo historia, para mirar el pasado.

Holokaustoaren heziketa gizarte zientzietan eta historia garaikidea irakasteko orduan egin daiteke.

Hizkuntzaren arloko lanketa ere egin daiteke, Ana Frank-en egunerokoa aztertuz eta Holokaustoarekin ere hebraiera berreskuratuz egin den ahaleginari jarraipena eginez. Kimikan Zyklon B gasa eta zientzia eta etikaren arteko harremana azalduz. Biologiaren esparruan arrazakeria zientifikoaren gezurrak aztertuz. Musikan naziek jazarri zuten musikaren eta Wagner musikagilearen judeofobiaren analisisa eginez. Esparru filosofikoan pentsalari judu handien ekarpenak gogora ekarriz eta abar luze bat.

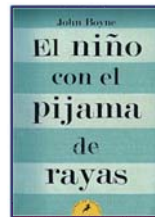
*La educación sobre el Holocausto puede hacerse en el área de las ciencias sociales y en la materia de historia contemporánea. También puede trabajarse en el área de lengua, mediante el diario de Ana Frank y analizando el renacimiento del hebreo, a pesar del Holocausto. En Química, explicando el gas Zyklon B y la interrelación entre ciencia y ética. En Biología, analizando las falacias del racismo científico. En Música abordando la música perseguida por los nazis o la judeofobia del compositor Wagner. En Filosofía examinando las grandes contribuciones de los pensadores judíos y un largo etcétera.*



Holokaustoari buruzko Maus komikia. El comic Maus sobre el Holocausto.



Albert Einstein zientzilaria.



El científico Albert Einstein.

ERAKUSKETA "HOLOKAUSTOARI BURUZKO HEZIKETAREN 13 ZUTABE NAGUSIAK."  
EXPOSICIÓN "LOS 13 PILARES DE LA EDUCACIÓN SOBRE EL HOLOCAUSTO."



HAVTAJÁ  
ASOCIACIÓN CULTURAL EUSKADI-ISRAEL  
Euskadi Israel Kultur Elkarte



B'NAI B'RITH



# GLOSARIOA:

## GLOSARIO:

**Antisemitismoa:** Juduen kontrako aurreiritzia. Judeofobia da Europan gizarte talde baten kontra eman den gorroto-sentimendurik zaharrena,ea Holokaustoa ekarri zuen. Orain,Katalunian, gizarte gaitzespenik handiena sufritzen duen taldea judu-herria da.

**Holokaustoa hutsaltzea:** Holokaustoari garrantzia kentzea, esate baterako, pertsona bati nazi esatea, Daviden izarra nazien esbastikarekin parekatzea edo Holokaustoa gatazka, gerra edo hondamendiekin parekatze.

**Sarraskitze esparruak:** Naziek sortu zituzten esparruak judutarrak gas ganberetan eta errausketa labeetan sarraskitzeko. Heriotzaren industria dira. Horietaz apart,kontzentrazio esparruak eta lan esparruak egon ziren.

**Holokaustoari buruzko heziketa:** Shoari buruzko informazioa emateko baliabidea. Tresna egokia izan daiteke arrazakeria eta antisemitismoa desagerrarazteko, judu-herria ezagutzeko, genozidioen inguruko guztia ikasteko eta giza eskubideak eta kultura demokratikoa zabaltzeko.

**Antisemitismo:** Prejuicio contra los judíos. La judeofobia es el odio más antiguo de Europa, causando el Holocausto. Ahora en Cataluña, el tercer colectivo que sufre más rechazo social es el pueblo judío.

**Banalizar el Holocausto:** Vulgarizar, trivializar o minimizar el Holocausto., por ejemplo insultar a alguien tildándolo de nazi, equiparar la estrella de David con la esvástica nazi o comparar el Holocausto con conflictos, guerras o catástrofes.

**Campos de Exterminio:** Campos nazis destinados al exterminio de los judíos con cámaras de gas y hornos crematorios. Es la industria de la muerte. Además hubo campos de concentración y campos de trabajo.

**Educación sobre el Holocausto:** Innovación educativa para la enseñanza de la Shoah. Excelente recurso educativo para erradicar el racismo y el antisemitismo, conocer al pueblo judío, aprender sobre los genocidios, y difundir los derechos humanos y la cultura democrática.



Antisemitismoa: Europako aurreiritzirik zaharrena.  
Antisemitismo: el prejuicio más antiguo de Europa.



Sarraskitze-esparruak; heriotzaren industria.  
Campos de exterminio; la industria de la muerte.

**Genozidioa:** Gizarte talde handiak erailteza nazio erkidego bat, talde etnikoa edo erlijiosoa sistematikoki desagerrarazteko. Genozidioa masa erailketa bat da, baina sarraski guztiak ez dira genozidioak.

**Holokaustoa:** Judu-herriaren genozidioa. Shoah izenez ere deitzen da (hebraieraz, hondamendia).

**Judu-herria:** Gizateria osoan herririk zaharrenetakoa, 4000 urteko historia du. Antisemitismoa azken 2000 urteotan sufritu du. Gaur egun munduan 13 milioi judu bizi dira eta hauen artean daude Katalunian gero eta erkidego handiagoa osatzen dutenak.

**Holokaustoaren biktimak:** juduak eta, genozidiotzat jotzen bada, ijitoak ere bai. Nazien esparruetako biktimak: juduak, ijitoak, buruko gaixoak, desgaitasun fisikoa zuten pertsonak, homosexualak, Jehovahren lekukoak, aurkari politikoak, eslaviarrak, txiroak eta gerra-presoa. Nazismoaren biktima ere izan ziren 2. Mundu Gerrako biktimak.

**Genocidio:** Asesinato de masas deliberado con la intención de aniquilar sistemáticamente una comunidad nacional étnica o religiosa. Un genocidio es un asesinato de masas, pero muchas masacres no son un genocidio.

**Holocausto:** Genocidio del pueblo judío, Recibe también el nombre de la Shoah, (en hebreo, "catastrofe"). El Holocausto es el único genocidio que ha querido matar todo un pueblo en todo el planeta.

**Pueblo judío:** Uno de los pueblos más antiguos de la Humanidad, con 4000 años de historia. Sufre el antisemitismo desde hace más de 2000 años. Hoy en el mundo viven 13 millones de judíos, como la creciente comunidad judía de Cataluña.

**Victimas de Holocausto:** Los judíos y, si se considera como genocidio, también los gitanos. Víctimas de los campos nazis: judíos, gitanos, enfermos mentales, discapacitados físicos, homosexuales, testigos de Jehová, opositores políticos, esclavos, indigentes y prisioneros de guerra. Víctimas del nazismo además las víctimas de la 2ª Guerra Mundial.



Judu-herria: 4.000 urteko historia.  
El pueblo judío: 4.000 años de historia.

ERAKUSKETA "HOLOKAUSTOARI BURUZKO HEZIKETAREN 13 ZUTABE NAGUSIAK."  
EXPOSICIÓN "LOS 13 PILARES DE LA EDUCACIÓN SOBRE EL HOLOCAUSTO."



HAVTAJÁ  
ASOCIACIÓN CULTURAL EUSKADI-ISRAEL  
Euskadi Israel Kultur Elkarte



B'NAI B'RITH

# HOLOKAUSTOARI BURUZKO HEZIKETA ETA B'NAI B'RITH ERAKUNDEA.

## LA EDUCACIÓN SOBRE EL HOLOCAUSTO Y LA B'NAI B'RITH.

Danimarkak, Kataluniak baino biztanle gutxiago dituen herrialdeak, naziei aurre egin zien eta juduen ia % 100 salbatu zituen. Polonian, ordea, juduen % 90etik gora erail ziren. Poloniako hiru milioi judu erail zituzten Danimarkako gizarteak, hirurogeita hamar kenduta, ia ia judu guztiak salbatu zituen bitartean. Bulgariak bere lurralde barruan bizi ziren judu guztiak salbatu zituen, baina erantsitako lurraldeetan bizi ziren juduak deportatu zituen.

Beraz, gizakien jarrerak ezinbesteko elementu dira, nazien estatua moduko sistema totalitarioaren barruan ere. Europar gizarteak jarduteko aukera zabala zeukan Holokaustoaren aurrean.

*B'nai B'rith es una organización judía internacional de defensa de los derechos humanos. Uno de los ejes de la acción de la B'nai B'rith es la educación sobre el Holocausto. B'nai B'rith Barcelona dispone de un programa educativo de enseñanza de la Shoah para las escuelas, los institutos y las universidades, así como las bibliotecas y los centros cívicos.*

*B'nai B'rith se funda en Nueva York el 13 de octubre de 1843. Es una organización no gubernamental que tiene el reconocimiento de la ONU, la Unesco y el Consejo de Europa. Se encuentra en una cincuentena de países de todo el mundo.*



Yad Vashem, Jerusalem Holokaustoaren Museoa (Israel).  
Yad Vashem, El Museo del Holocausto de Jerusalem (Israel).



B'nai B'rith giza eskubideen defentsaren alde.  
B'nai B'rith defensa de los derechos humanos.

### Antolatzailea: *Organiza:*



**HAVTAJÁ**  
ASOCIACIÓN CULTURAL EUSKADI-ISRAEL  
Euskadi Israel Kultur Elkarte



**B'NAI B'RITH**

**Babeslea:**  
*Con el soporte de:*



Ayuntamiento  
de Vitoria-Gasteiz  
Vitoria-Gasteizko  
Udala

**Produkcio: *Producción:***

**ERAKUSKETA “HOLOKAUSTOARI BURUZKO HEZIKETAREN 13 ZUTABE NAGUSIAK.”**  
**EXPOSICIÓN “LOS 13 PILARES DE LA EDUCACIÓN SOBRE EL HOLOCAUSTO.”**



**B'NAI B'RITH**